



MALTA

**QORTI CIVILI, PRIM AWLA  
MALTA**

**ONOR. IMHALLEF  
MICALLEF JOSEPH R.**

Seduta ta' l-14 ta' Novembru, 2002

Citazzjoni Numru. 450/2001/1

**GOURDOMICHALIS MARITIME S.A., soċjeta' estera  
reġistrata fil-Panama rappreżentata lokalment mill-  
mandatarji speċjali tagħha l-Avukat Dottor Tonio  
Grech u l-Avukat Dottor Suzanne Shaw**

**vs**

**P.L. Madeleine FIRMAN li b'Degriet tad-9 t'April, 2001,  
giet nominata Kuratur Deputat sabiex tirrappreżenta  
lis-soċjeta' Maltija Fetesti Shipping Limited u  
b'Degriet tad-29 ta' Mejju, 2001, Dr. Anne Fenech u Dr.  
Nicolai Vella Falzon ġew ammessi jidhlu fil-kawża  
bħala mandatarji speċjali tas-soċjeta' Fetesti Shipping  
Limited**

**Il-Qorti:**

Rat l-Att taċ-Ċitazzjoni mressaq fit-23 ta' Marzu, 2001, li  
bih il-kumpannija attriċi ippremettiet:

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi s-soċjeta' konvenuta hija proprjetarja tal-vapur m.v. KAVO MATAPAS registrat hawn Malta bin-numru ufficjali 3267;

Illi s-soċjeta' attriċi hija kreditriċi tas-soċjeta' konvenuta għall-ammont ta' mitejn u żewġt elef disa' mija wieħed u sebghin Dollaru Amerikan wieħed u tmenin cents (USD202,971.81) kif ukoll ħamsa u erbgħin miljun disa' mija tnejn u disgħin elf disa' mija wieħed u erbgħin Drachmas (Drachmas 45,992,941) oltre imgħaxijiet u spejjeż legali, dovuti rigward spejjeż għaž-żamma fi stat tajjeb ta' l-istess bastiment u l-apparat tiegħu magħduda spejjeż ta' provvisti u provvizjonijiet għall-ekwipaġġ tiegħu kif ukoll drittijiet ta' tunnellaġġ u ħlas ta' gwardjani, ħlas ta' salarji tal-kaptan u ta' l-ekwipaġġ u drittijiet ta' aġenzija tal-bastiment u provvizjonijiet neċessarji kif muri fid-Dok. A li huwa traduzzjoni bil-lingwa Ingliza ta' kawża fil-meritu li ġiet intavolata mill-atturi fil-Greċja;

Illi l-kreditu tas-soċjeta' attriċi inissel pretensjoni privileġġjata u/jew azzjoni in rem kontra l-bastiment m.v. KAVO MATAPAS taħt il-liġi maltija;

Illi a tenur ta' l-artikolu 37 tal-kapitolu 234 tal-Liġijiet ta' Malta din l-Onorabbli Qorti tista' tipprojbixxi kull negozju dwar bastiment jew sehem fih;

Illi r-rappresentanti tas-soċjeta' attriċi kkomunikaw mas-soċjeta' konvenuta dwar din il-kwistjoni izda mingħajr suċċess;

Illi diġa ġew intavolati proċeduri gudizzjarji quddiem il-Qorti ta' Piraeus il-Greċja fuq il-mertu tal-każ - Dok. A;

Illi sa fejn jaf l-attur nomine l-assi tas-soċjeta' konvenuta huwa l-vapur m.v. KAVO MATAPAS registrat hawn Malta, u jekk is-soċjeta' tbiegħ jew tittrasferixxi mod ieħor dan il-vapur, il-kreditu tas-soċjeta' attriċi jiġi eluz;

Għalhekk is-soċjeta' attriċi talbet lil din l-Onorabbli Qorti għaliex m'għandhiex:

1. Tordna li ma jsir ebda negozju u tipprojbixxi kull negozju, bejgħ jew self fir-rigward tal-bastiment m.v. KAVO MATAPAS u fir-rigward ta' kull sehem fl-istess bastiment kif ukoll li ma jgħux kostitwiti u reġistrati "mortgages" fuq l-istess bastiment u r-reġistru tiegħu taħt dawk il-kondizzjonijiet u pattijiet li jidhrilha xierqa u opportuni u skond l-artikolu 37 tal-kap. 234 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Tordna li kull ordni magħmula minn din l-Onorabbli Qorti jiġi notifikat lir-Reġistratur tal-Bastimenti Merkantili u tal-Baħrin a tenur ta' l-istess artikolu 37 tal-kap. 234 tal-Liġijiet ta' Malta;

Bl-ispejjeż kontra s-soċjeta' konvenuta li tibqa' ngunta minn issa għas-subizzjoni;

Rat id-Dikjarazzjoni maħlufa u n-Nota tax-Xieħda tal-kumpannija attriċi, flimkien maż-żewġ (2) dokumenti mehmużin magħha;

Rat ir-Rikors imressaq fl-10 t'April, 2001<sup>1</sup>, li bih l-avukati Dottor Anne Fenech u Dottor Nicolai Vella Falzon talbu li jinħatru bħala kuraturi biex jidhru għall-kumpannija mħarrka minflok il-Prokuratriċil Legali Madeleine Firman;

Rat in-Nota mressqa fl-10 ta' Mejju, 2001<sup>2</sup>, mill-imsemmija Avukati Fenech u Vella Falzon, flimkien mad-dokument mehmuż magħha;

Rat in-Nota mressqa fl-24 ta' Mejju, 2001, li biha l-kumpannija mħarrka eċċepiet:

1. Illi preliminarjament t-talbiet tas-soċjeta' attriċi għandhom jiġu miċħuda bl-ispejjeż a tenur tal-artikolu 37(3) tal-Kap. 234 u dan peress illi l-allegati drittijiet tas-soċjeta' attriċi huma ġia kawtelati adegwatament stante illi l-bastiment in kwistjoni m.v. KAVO MATAPAS jinsab arrestat taħt l-awtorita' tal-Qrati ta' Piraeus fil-Greċja liema arrest qed jikkawtela *inter alia* l-istess allegati drittijiet tas-

---

<sup>1</sup> Paġ. 42 tal-pro`ess

<sup>2</sup> Paġ. 44-6 tal-pro`ess

soċjeta' attriċi kif jista jiġi pruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawża;

2. Illi in oltre u mingħajr preġudizzju , il-kawża fuq il- meritu illi ġiet intavolata mis-soċjeta' attriċi fil-Greċja, li traduzzjoni tagħha ġiet annessa maċ-ċitazzjoni odjerna (Dok. "A"), għadha ma ġietx debitament notifikata lis-soċjeta' konvenuta u peress illi t-talbiet attriċi fuq il-meritu issa huma preskritti skond il-liġi applikabbli, l-kawża odjerna illi di natura hija waħda kawtelatorja illi trid bilfors tiġi segwita b'kawża fuq il-mertu hija frivola u vessatorja;

3. Illi inoltre u mingħajr preġudizzju s-soċjeta' attriċi trid dejjem tipprova l-pretensjonijiet tagħha kontra s-soċjeta' konvenuta al menu fuq bazi *prima facie*, u f'każ illi din l-Onorabbli Qorti jidhrilha illi t-talbiet attriċi għandhom jiġu milqugħa timponi fuq is-soċjeta' attriċi l-obbigu illi tagħti garanzija xierqa għal danni, imgħax u spejjeż eventwali li tista ssofri s-soċjeta' konvenuta u dan ai termini tal-Artikolu 37(1) tal-istess Kap. 234;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri skond il-liġi;

Rat id-Dikjarazzjoni maħlufa u n-Nota tax-Xieħda tal-kumpannija mħarrka;

Rat id-degriet tagħha tad-29 ta' Mejju, 2001<sup>3</sup>, li bih wettqet lill-imsemmija Avukati Fenech u Vella Falzon bħala rappreżentanti tal-kumpannija mħarrka fl-atti ta' din il-awża;

Rat in-Noti mressqin mill-kumpannija attriċi fid-29 ta' Mejju, 2001<sup>4</sup>, b'dokument mehmuż magħha, u fit-13 ta' Frar, 2002<sup>5</sup>, bix-xieħda bl-afidavit ta' Costantinos Vlastaris mehmuża nagħha;

---

<sup>3</sup> Paġ. 53 tal-pro`ess

<sup>4</sup> Paġ. 51-2 tal-pro`ess

<sup>5</sup> Paġ. 59 sa 64 tal-pro`ess

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-degriet tagħha tat-13 ta' Frar, 2002, li bih tat lill-kumpannija mħarrka żmien biex tressaq il-provi tagħha bil-mezz tal-affidavit;

Rat illi l-kumpannija mħarrka baqgħet ma ressqet l-ebda xhieda, u dan minkejja li l-kawża tħalliet għal iżjed minn darba għal dan il-għan;

Rat id-degriet tagħha tal-11 ta' Ġunju, 2002, li bih iddikjarat li l-istadju tat-tressieq ta' provi min-naħa tal-partijiet kien għalaq u ordnat li li ssir it-trattazzjoni tal-aħħar;

Rat il-verbal tas-smiġħ tas-16 t'Ottubru, 2002, fejn saret dikjarazzjoni mill-avukat li kien qiegħed jidher għall-kumpannija mħarrka, dwar nuqqas ta' direttivi u struzzjonijiet mill-klijenti tiegħu;

Rat l-atti kollha tal-kawża;

Semgħet it-trattazzjoni tal-avukati tal-partijiet;

Rat id-Degriet tagħha tas-16 t'Ottubru, 2002, li bih tħalliet il-kawża għal-lum għas-sentenza;

***Ikkunsidrat:***

Illi din hija kawża magħmula taħt l-artikolu 37 tal-Kapitolu 234 tal-Liġijiet ta' Malta, biex biha jintalab li l-Qorti tordna li jinżamm kull negozju dwar bastiment merkantili bl-isem ta' *m.v. Kavo Matapas*, registrat taħt il-bandiera Maltija u proprjeta' tal-kumpannija mħarrka, li l-attur *nomine* jgħid li għandu kreditu kontra s-sidien tiegħu rappreżentanti spejjeż minfuqin għaž-żamma fi stat tajjeb tal-istess bastiment, xiri ta' provvisti u proviżjonijiet għall-ekwipaġġ, ħlas ta' salarji, u ħlas ta' kontijiet dwar registrazzjoni u drittijiet oħrajn;

Illi għal din l-azzjoni l-kumpannija mħarrka laqgħet billi ressqet tliet eċċezzjonijiet: (a) li t-talba attriċi għandha tiġi miċhuda għaliex il-jeddijiet tal-kumpannija attriċi diġa'

jinsabu mħarsin billi l-bastiment ġie arrestat taħt l-awtorita' tal-Qorti kompetenti fil-Greċja; (b) li t-talba attriċi għandha tiġi miċħuda għaliex il-proċeduri meħudin mill-kumpannija attriċi fil-qrati tal-Greċja ma jgħoddux, u għalhekk dawn il-proċeduri, meħudin b'ħarsien tal-jeddijiet tal-attriċi pedenti dawk il-proċeduri, ma jiswew għal xejn; u (ċ) li l-kumpannija attriċi jeħtiġilha turi mqar *prima facie* li għandha raġun dwar il-pretensjonijiet tagħha;

Illi mill-kliem tal-liġi nnifisha, azzjoni taħt l-artikolu 37 tal-Kap 234 sservi biex, bi smiġħ sommarju, tqiegħed fiż-żgur il-qagħda ta' kreditur dwar bastiment sakemm iressaq il-pretensjonijiet tiegħu kontra d-debitur (li jista' jkun il-bastiment innifsu jew is-sidien tiegħu) fi proċeduri xierqa quddiem il-qorti jew tribunal kompetenti u jwassalhom fi tmiemhom. Dak l-ordni jista' jingħata kemm dwar il-bastiment u kif ukoll dwar sehem fih;

Illi l-imsemmija proċedura tal-artikolu 37 hija maħsuba li titwettag fuq bażi ta' prova *prima facie*, li jimplika li għandu jsir smiġħ u li l-qorti tistħarreg dwar il-kreditu pretiż u jekk dan huwiex xieraq<sup>6</sup>;

Illi, f'dan il-każ, il-provi dwar il-kreditu pretiż mill-kumpannija barranija attriċi kienu magħmula b'dokumenti li, billi m'humix xi wieħed mid-dokumenti msemmijin għall-finijiet tal-artikolu 627 tal-Kap 12, jeħtieġ li tintwera l-awtenticiċita' tagħhom. F'dan il-każ, id-dokument imressaq bix-xhieda maħlufa huwa debitament awtentikat wkoll fl-atti tal-kawża<sup>7</sup>;

Illi għalhekk, għal dak li jirrigwarda l-ammissibilita' tal-provi mressqa, din il-Qorti ma tista' ssib xejn xi jħassibha dwar l-awtenticiċita' tagħhom u qegħda tgħoddhom bħala ammissibbli u, fuq kollox, ta' min joqgħod fuqhom ukoll dwar dak li jingħad fihom;

Illi l-attur *nomine* jixhed li l-bastiment li tiegħu qiegħed jitlob li jinħareġ l-ordni taħt l-artikolu 37 huwa wieħed li

---

<sup>6</sup> Ara P.A. GCD 30.6.2000 fil-kawża fl-ismijiet *Dr. Kevin Dingli et noe vs Dr. Anna Evelina Barbara et noe*

<sup>7</sup> Ara art. 636 tal-Kap 12;

jtajjar il-bandiera Maltija, u ressaq kopja tat-*transcript of Register*<sup>8</sup> b'xhieda ta' dan il-fatt. Żied jgħid li l-bastiment milqut bit-talbiet tiegħu f'din il-kawża huwa l-gid tal-kumpannija mħarrka u li ż-żamma tat-trasferiment tiegħu jew ta' xi sehem minnu hija l-garanzija li l-kreditu li qiegħed jippretendi l-ħlas tiegħu mingħand il-kumpannija mħarrka fil-fatt ikun jista' jingabar;

Illi l-attur *nomine* ifisser li dwar il-kreditu pretiż hemm proċeduri quddiem il-Qrati ta' Piraeus fil-Greċja, u wera saħansitra traduzzjoni tal-att promotur tal-pretensjonijiet imressqa quddiem dik il-Qorti<sup>9</sup>. Dan qiegħed jingħad għal-finijiet tas-subartikolu (6) tal-imsemmi artikolu 37<sup>10</sup>;

Illi, b'żieda ma' dan, il-Qorti hija marbuta li, f'każ li tilqa' t-talba tal-kreditur għall-ħruġ tal-ordni, dan għandu jsir għal żmien limitat li ma jaqbiżx sena<sup>11</sup>;

Illi l-kumpannija attriċi tgħid li għandha kreditu kontra s-sidien tal-bastiment u ssemmi l-ammont. Għall-vot tal-liġi<sup>12</sup> dan huwa biżżejjed daqskemm huwa essenzjali għas-siwi tal-proċedura, u mhux meħtieġ, f'din l-għamla ta' proċedura, li ssir il-prova ta' dak il-kreditu, daqslikieku biex tingħata sentenza li tikkanoniżza l-istess kreditu: huwa biżżejjed li titressaq prova *prima facie* li l-kreditu jeżisti. Kif ingħad, f'din il-kawża l-attur *nomine* seħħlu jagħmel dan;

Illi, min-naħa tagħha, il-kumpannija mħarrka ma ressqet l-ebda lment jew kontestazzjoni għall-provi mressqin mill-attur *nomine* jew għal xi haġa li huwa jsemmi fl-att taċ-Ċitazzjoni, u dan minkejja li ngħatalha żmien biżżejjed biex issemma' l-każ tagħha jew tmieri l-provi mressqin mill-kumpannija attriċi. Il-ħatra li ngħatat lill-mandatarji tagħha biex jidhru f'isimha saret wara li kienet inbdiet din il-kawża, tant li l-prokura tagħti tagħrif sħiħ, magħdud miegħu n-numru taċ-Ċitazzjoni, li tixhed li l-kumpannija

---

<sup>8</sup> Paġ. 52 tal-pro`ess

<sup>9</sup> Dok "A", f'paġ. 6 sa 20 tal-pro`ess

<sup>10</sup> Ara P.A. NA 14.7.2000 fil-kawla fl-ismijiet *Dr. Kevin Dingli et noe vs Dr. Ann Fenech*

*noe*

<sup>11</sup> Ara art. 37(1) tal-Kap 234.

<sup>12</sup> Art 37(2) tal-Kap 234

mħarrka kienet taf ukoll b'dawn il-proċeduri u n-natura tagħhom<sup>13</sup>;

Illi dwar l-ewwel eċċezzjoni, il-kumpannija mħarrka qiegħda tistrieħ fuq l-allegazzjoni tagħha li l-bastiment jinsab arrestat fil-Greċja. L-implikazzjoni ta' din l-allegazzjoni hi li, allura, l-jeddijiet tal-kumpannija attriċi jinsabu mħarsin diġa' u għalhekk hi m'għandha l-ebda jedd li titlob il-ħruġ tal-ordni taż-żamma taħt din il-proċedura speċjali. Dan tgħidu l-liġi nnifisha<sup>14</sup>. Dwar din l-allegazzjoni ma tressqet l-ebda prova mill-kumpannija mħarrka, li fuqha kien jaqa' l-piż tal-prova f'allegazzjoni bħal din. Għall-kuntrarju, il-kumpannija attriċi tiċhad li l-bastiment jinsab tassew arrestat, jew li l-jeddijiet tagħha huma b'xi mod ieħor diġa' mħarsin. Waqt it-trattazzjoni tal-għeluq, l-abbli difensur tal-kumpannija attriċi fisser li huwa minnu li l-bastiment kien għamel xi żmien arrestat, imma dan sar fuq talba ta' kreditur ieħor, u, fi kwalunkwe każ, dak l-arrest kien ġie mħassar<sup>15</sup>. Dan l-aħħar punt ġie ammess ukoll mill-avukat tal-kumpannija mħarrka, li, madankollu, baqa' jinsisti li l-fatt li l-bastiment kien għal xi żmien arrestat huwa biżżejjed biex din il-Qorti tqis li l-interessi tal-kumpannija attriċi jinsabu mħarsin kif imiss;

Illi, dwar dan il-punt, il-fehma tal-Qorti hija li ukoll kieku ntwera li l-bastiment kien tassew arrestat, xorta kien irid jintwera (naturalment, minn min qiegħed jallega li l-interessi tal-kumpannija attriċi jinsabu mħarsin diġa') li, b'dak l-arrest biss, l-interessi tal-kumpannija attriċi huma tutelati u li għalhekk m'hemmx il-ħtieġa tal-ħruġ tal-ordni minnha mitlub. Dwar dan jingħad li l-ordni huwa maħsub li jżomm milli jsir trasferiment tal-bastiment jew sehem minnu, inkluż trasferiment li jneħħih mir-registrazzjoni attwali tiegħu taħt il-bandiera Maltija. Huwa ċar, għalhekk, li l-arrest waħdu tal-bastiment ma jneħħix il-ħtieġa tal-ħruġ tal-ordni taħt l-artikolu 37;

Illi dwar it-tieni eċċezzjoni, il-Qorti tqis li din tidhol fil-merti tal-proċeduri mibdija quddiem il-Qorti Griega, u ma tista'

<sup>13</sup> Ara d-dokument f'paj 45 tal-pro`ess

<sup>14</sup> Art. 37(3) tal-Kap 234

<sup>15</sup> Ara par. 6 sa 11 tal-affidavit ta' Constantinos Vlastaris dwar l-`irkostanzi tal-arrest u l-]elsien tal-bastiment, f'paj 61-2 tal-pro`ess



Kopja Informali ta' Sentenza

qatt tagħmel parti mill-proċeduri speċjali li taħthom inbdiet din il-kawża. Jekk tassew jirriżulta li l-proċeduri mibdijin mill-kumpannija attriċi fil-Greċja dwar il-meriti tal-kreditu pretiż ma jiswewx, l-ordni li tkun f'arġet din il-Qorti jaqa' wkoll: imma sakemm dawk il-proċeduri jibqgħu pendent, is-siwi tal-ordni ta' din il-Qorti jibqa' bla mittiefes, dment li jitħarsu d-dispożizzjonijiet kollha tal-artikolu 37 dwar iż-żamma fis-seħħ ta' ordni b'hal dak;

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qegħda tiddeċiedi billi:

**Tilqa' l-ewwel talba attriċi** u tordna li ma jsir l-ebda negozju u li jinżamm kull negozju, bejgħ jew self dwar il-bastiment *m.v. Kavo Matapas* u kif ukoll fir-rigward ta' kull sehem fl-istess bastiment, kif ukoll li ma jiġux kostitwiti u registrati ipoteki fuq l-istess bastiment u r-registru tiegħu, kif mitlub;

**Tilqa' t-tieni talba** u tordna n-notifika minnufih ta' dan l-ordni, a kura tal-kumpannija attriċi, lir-Registatur tal-Bastimenti Merkantili u tal-Baħrin;

**Tiċhad l-eċċezzjonijiet kollha** tal-kumpannija m'harrka; u

**Tikkundanna**, għalhekk, lill-istess kumpannija m'harrka t'hallas l-ispejjeż kollha tal-kawża.

**Moqrija**

**ONOR. JOSEPH R. MICALLEF LL.D.,**  
**14 ta' Novembru, 2002**

**Charles Falzon,**

Kopja Informali ta' Sentenza

**Deputat Registratur,  
14 ta' Novembru, 2002**